AUTHENTIC DOCUMENT: A MULTIFUNCTIONAL TOOL IN THE PROCESS OF TEACHING AND LEARNING ROMANIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (RFL)

Ludmila Branişte
Assoc. Prof., PhD, "Al. Ioan Cuza" University of Iaşi

Abstract:Within this present article we try to highlight the multiple bonds of the use of the authentic document in the teaching-learning classes of RLS (Romanian as a Foreign Language). The authentic document, whether in a written, audio of audio-visual form, becomes a didactical mean in the hands of the professor meant to stimulate the development of linguistic, cultural and communicative competences among foreign students, as it is an authentic trigger capable to allows students to become actively involved in the process of learning the Romanian language as a foreign language and to allows professors to exploit the strategies of oral comprehension and written production during teaching classes.

Keywords: teaching techniques, authentic document, the optimization of the teaching-learning process, RLS, written, audio and audio-visual means.

Numeroşi autori, psihologi, neurolingvişti ori didacticieni, au subliniat importanţa folosirii documentului autentic la orele de predare-învăţare a unei limbi străine invocând gradul de plăcere ori de curiozitate pe care îl poate suscita această sursă. Ştim foarte bine că inputul trebuie ales cu mare atenţie de către profesor, întrucât acesta poate sau nu activa creierul, gustul, curiozitatea subiecţilor care învaţă o limbă străină.

În didactica predării-învăţării limbii române ca limbă străină (RLS), precum şi în celelalte domenii ale activităţii umane, modalităţile de acţionare evoluează constant. Fiecare epocă, în dependenţă de context şi de situaţia socio-economică, de evoluţia sa tehnologică sau de starea de progres în cercetarea didactică şi de particularităţile studenţilor, dă naştere la anumite metode de predare, fără a produce o ruptură reală, căci prezentul este legat de trecut; fiecare dintre aceste modalităţi le înlocuiesc pe cele vechi, dar păstrează însă elemente didactice anterioare.

Începând cu anii 80 şi până în prezent prevalează metodele noţional-funcţională şi comunicativă. Abordarea comunicativă a apărut atunci când cercetarea în domeniul limbajului şi didacticii au permis să se ţină cont de bilanţul negativ al metodelor de inspiraţie behavioristă şi când dorinţa de a comunica în mod eficace într-o limbă străină a devenit mai pronunţată. Conform abordării comunicative, cuvintele sunt generate de studenţi, ci nu de profesor, iar interacţiunea dintre studenţi este în centrul experienţei de învăţare-predare-evaluare a RLS care se realizează mai degrabă prin sarcini decât prin instrucţiuni ce vizează noţiuni, funcţii, acte de vorbire şi intenţii de comunicare clare şi precise. Aceste interacţiuni trebuie să fie organizate, gestionate şi evaluate de către profesor. Studentul are, deci, rolul activ de a acţiona, iar rolul profesorului este de a-l învăţa pe acesta dintâi cum să înveţe. (5, 75) Rolul profesorului de RLS este astfel redefinit, căci acesta este în acelaşi timp animator, coordonator şi conducător, ci nu învăţător. (2, 48) În acest context, accentul se pune pe sens, pe conţinut, ci nu pe formă: se încearcă astfel şă se ţină cont de situaţia de comunicare (14, 32-33), chiar de contextul, implicaţiile, statutul, rolul şi psihologia personajelor, progresul devenind din liniar spiralic. (2, 44)

Abordarea comunicativă în domeniul RLS deosebeşte învăţarea de posesie. Contrar învăţării, posesia sau achiziţia este spontană, inconştientă, „intuitivă" şi are loc atunci când se

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)

pune accentul pe comunicare şi nu pe formă: *Progresul într-un curs de tip comunicativ se caracterizează prin supleţe prin caracter non-liniar şi atenţie pentru învăţare în raport cu predarea*. (2, 45)

Metoda comunicativă se dă ca obiectiv principal de comunicare în RLS, ţinând cont de astfel de factori cum ar fi: motivarea, sentimentele, aptitudinile şi personalitatea studenţilor sau celor ce studiază limbă română ca limbă străină. Profesorul de RLS va alege metodele şi strategiile în dependenţă de interesele, cerinţele şi stilul de învăţare al studenţilor, gradul de similitudine între limbi. Diana Câșlaru sublinia într-unul din articolele sale centrat pe exploatărea similitudinii în învățarea unei limbi străine că

l'étude de la proximité des langues représente un grand apport au domaine de la didactique des langues étrangères. Le processus d'acquisition / apprentissage d'une langue étrangère diffère fortement en fonction du degré de proximité linguistique entre la langue source et la langue cible. (3, 1006)

Această abordare favorizează deci o practică pedagogică mai raţională şi mai eficientă, care răspunde mai bine aşteptărilor, cerinţelor şi motivaţiei studenţilor, dar care vizează în acelaşi timp şi grija profesorului pentru eficienţă, obiectivelor sistemului educativ şi interesului societăţii antrenate în procesul de mondializare.

Există anumite principii care trebuie respectate în aplicarea metodei comunicative: este foarte important de a varia formele de lucru; astfel este bine să evităm trecerea de la o activitate la alta, fără a scoate miezul consumând manualul într-o oarecare măsură; cât priveşte lucrul în echipă, se recomandă exerciţii care necesită o pregătire şi o organizare bune (proiecte de cercetare, chestionare, exploatare tematică a unui text, ateliere de scriitură creativă). Studenţii pot să vină în faţa clasei, individual, câte doi sau în grupuri mici. Ei pot nota remarcile la tablă, pot să facă o prezentare orală. Dacă exerciţiul se face în scris, este necesară verificarea, să ne asigurăm că studenţii notează răspunsurile corecte de pe tablă. Se recomandă practicarea etero-evaluării, adică studenţii corectează răspunsurile greşite ale colegilor lor, căci după cum scrie Evelyne Berard: *La progression conclut bien sûr l'évaluation sous toutes ses formes (hétéro-auto) qui doit permettre à l'apprenant de se placer par rapport aux objectifs d'enseignement*. (2, 49) Desigur, va trebui să variem tipurile de exerciţii: combinarea, traducerea, completarea, citirea, ascultarea, scrisul şi exprimarea orală, atât în predare cât și în evaluare. Atunci când studenţilor li se dau sarcini, profesorul de RLS aşteaptă de la aceştia capacităţi de metacogniție, de inducție și deducție. De aceea, fie că vorbim de metode de predare tradiționale sau moderne, de metode activ-participative sau non-participative, de metode de predare sau de evaluare, pentru reușita demersului didactic în ceea ce privește predarea RLS, aceste metode trebuie mereu alternate, îmbinate şi completate unele cu altele. (19, 158) Profesorul trebuie să încerce să se asigure că acţionează în unison cu studenţii şi de aceea trebuie să se intereseze personal de starea de dezvoltare lingvistică a acestora.

Calitatea şi frecvenţa comunicării reciproce între studenţi, este bine de ştiut, sunt factorii care facilitează procesul de învăţare, iar profesorul trebuie să pună la dispoziţia studenţilor străini capacităţile sale lingvistice, culturale şi pedagogice, să aibă răbdare să-i asculte pe studenţi:

Viziunea despre învăţare propusă de metoda comunicativă înaintează o atitudine vis-a-vis de atenţia faţă de rezultatul final al studenţilor; plecând de la principiul că învăţarea unei limbi străine se face prin reajustări succesive şi prin aplicarea productivă a unui sistem. În această viziune faţă de limba străină, atitudinea activă a studentului are un rol foarte dinamic. Dificultatea constă în abisul care poate să existe între aceste principii şi condiţiile de realizare a acestor principii. (17, 158)

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)

A aplica la lecţia de RLS metoda comunicativă înseamnă să cerem studentului să fie activ, să ia deseori în mâinile sale iniţiativa, însă, după cum menţionează Berard, *prin obişnuinţele sale, el nu este pregătit de aşa ceva* şi nu este uşor de aplicat metoda comunicativă atunci când profesorul nu are destule cunoştinţe lingvistice şi suficientă experienţă pedagogică. (2, 59) De aceea sunt binevenite, în acest scop, seminarele metodologice, simpozioanele şi workshop-urile pe domeniul RLS care îi va iniţia în tehnicile de sală de curs, dar le-ar mai oferi şi mijloace pedagogice (metode, tehnici de predare, materiale auxiliare). În ultimii ani, specialiştii din domeniu oferă tot mai multe informaţii despre ultimele instrumente didactice pe care profesorul de RLS le are acum la îndemână pentru lucrul la clasă (inclusiv materiale audio-video însoţite de fişe de lucru), insistând pe importanţa respectării principiului autenticităţii (13, 133). Este important ca profesorul să poată utiliza şi adapta documentele autentice. *Didactica trebuie să fie creatoare pentru ca predarea să fie echitabilă. Publicul 'global' există doar pentru motive comerciale, orice predare a limbii străine trebuie să fie adaptată la condiţiile locale.* (12, 47)Mai mult decât atât, profesorul trebuie să fie la curent cu studiile consacrate teoriei interlimbii pentru a potenţa astfel creativitatea elevului/studentului, fără a mai dramatiza elementele de eroare generate în producţiile orale şi scrise ale acestuia. (1, 89)

În general, profesorii de RLS folosesc metodele comunicative în sala de curs, le utilizează ani de-a rândul şi le stăpânesc destul de bine. Lucrul cu video şi casetele audio oferă profesorului un suport larg şi variat care limitează într-o oarecare măsură slăbiciunea profesorului pentru comunicarea orală. Însă aceste tehnici moderne şi productive (video, computerul, Internetul) *nu sunt folosite la maxim şi în condiţiile cele mai bune* (20, 215). Desigur că, noi profesorii, folosim aceste metode de ultimă oră, însă nu avem posibilitatea să le utilizăm permanent, de aceea, noi ne-am propus să analizăm şi să găsim soluţii pentru alte activităţi ce dezvoltă competenţe comunicative la studenţii străini, însă care sunt mai accesibile şi anume vom aborda importanţa documentului autentic în dezvoltarea competenţelor comunicative.

Pentru început, trebuie să amintim că o lecţie se compune din mai multe părţi, derularea cărora implică supleţe şi flexibilitate, ceea ce este cam greu de obţinut dat fiind faptul că studentul internaţional vine cu o deprindere deja fomată din şcoala din ţara sa şi această obişnuinţă ţine şi de metoda tradiţională. Amintim şi etapele unei lecţii: activitatea explicativă, asimilarea, repetare şi aplicarea.

Un pas important este alegerea documentului autentic şi, ţinând cont de aceasta, trebuie să luăm în consideraţie două aspecte: caracterul pragmatic (disparitatea studenţilor, finalităţile cursului, tipul de predare) şi caracterul afectiv (dorinţa şi aşteptările studenţilor). Utilizarea strategică şi inteligentă a unui document autentic la orele de limbă străină poate constitui garanţia unei pedagogii de succes, sincronă cu dezideratul *Cadrului European Comun de Referinţă pentru limbi*, în care apelul la o abordare comunicativă ocupă prim planul didacticii predării unei limbi străine. Spunem utilizare strategică şi inteligentă pentru că, aşa cum bine sublinia Valérie Lemeunier într-un scurt articol consacrat elaborării unei unităţi didactice plecând de la un document autentic, alegerea unui document autentic, folosit ca suport în predarea unei unităţi gramaticale sau culturale la ora de limbă străină, nu se face întâmplător, întrucât acesta nu serveşte numai la expunerea unor informaţii, ci constituie sursa principală de inspiraţie pentru activităţile de fixare şi de producţie scrisă sau orală. (9, 2) De aceea, unii autori îndrăznesc să descrie documentul autentic ca fiind coloana vertebrală a procesului modern de predare a unei limbi străine centrat pe fiecare subiect în parte, beneficiar al lecţiilor de limbă străină. (15, 397)

Documentul autentic are un rol fundamental în învăţarea limbii române ca limbă străină, chiar de la primele momente ale descoperirii acesteia. Se pune întrebarea: Este nevoie să înveţi a trăi din nou pentru a vorbi o limbă nouă? (6, 39) Într-adevăr, documentul autentic îl

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)

plasează pe cursant în acea lume reală şi sala de curs devine împreună cu documentul autentic o prelungire a experienţei de zi cu zi a studentului. Noi, profesorii de RLS, dorim ca studentul internațional să fie capabil să comunice în limba română. Cerinţele unui francez sau englez, de pildă, faţă de studentul nostru sunt cu mult mai inferioare decât cerinţele profesorului faţă de acelaşi student, căci străinul se aşteaptă la competenţe de comunicare orală, în timp ce profesorul – la competenţe de exactitudine, corectitudine morfo-sintactică. Gramatica nu este neglijată, din contra, studierea sistematică arată cât de importante sunt cele trei faze ale învăţării limbii române ca limbă străină (activitatea explicativă; asimilarea şi repetare; aplicarea). Punctul de plecare este tematic, însă procedeul rămâne uniform: activ și comunicativ.

Deci, fără a marginaliza componentele gramaticală ori culturală, profesorul, potențând valoarea unei situații de comunicare reală pe care o conferă orice document autentic, nu face decât să exploateze cât se poate de mult componenta comunicativă care are ca țintă o părtășie vie, reală, deci autentică între doi sau mai mulți interlocutori, dacă este să amintim de sensul etimologic al cuvântului de comunicare, și anume acela de cuminecare ori de împărtășire a unuia cu/de celălalt. (8, 1) Oferind prin intermediul cântecului o imagine nefabricată a lumii exterioare, profesorul contribuie astfel la a-i dezvolta subiectului care învață limba străină o atitudine favorabilă, de deschidere față de limba și cultura străină cu care intră în contact, față de componenta socială a limbii, ori față, de cele mai multe ori, de adevărata și netrucata limbă a nativilor la care pot avea acces străinii grație documentului autentic. Cu alte cuvinte, cântecul poate declanșa motivația celui care învață o limbă străină, și, în egală măsură, îl poate sensibiliza spre o deschidere destinsă către o alteritate lingvistico-culturală. (7, 1)

Trebuie să găsim mijloarele de integrare şi de lărgire a câmpului de comunicare. În această călătorie prin care se subînţelege fixarea, memorizarea şi folosirea, care este rolul documentului autentic? În primul rând, acesta este mijlocul cel mai simplu şi mai puţin costisitor de a aduce o părticică din România la lecţia de limba română ca limbă străină prin disciplina *Identitate culturală românească*. Trecerea de la asimilare la comunicare nu face abstracţie de gramatică sau de progresul lingvistic. Conform teoriilor lui Chomsky, orice fiinţă umană posedă o competenţă de limbă, adică un fel de gramatică interioară, intrinsecă care exteriorizează în comportamentele sale verbale efective. Astfel, toţi studenţii sunt lingvişti. Profesorul care foloseşte documente autentice, recurge numaidecât şi la explicarea fenomenelor gramaticale, *astfel, analiza împreună cu studentul străin a unor texte din diverse tipuri de discurs poate lărgi și ușura demersul achizițional la nivel lexical*. (16, 768)

În tabelul de mai jos, ajuntându-ne de clasificarea documentului autentic oferită de autoarea Camelia Georgescu, am încercat să introducem principalele suporturi scrise, orale, vizuale, televizare, electronice, menite să faciliteze profesorului munca de predare a limbii străine și efortul studentului de a-și apropria o limbă nouă. (10, 194)

Tipul de document	Metodă	Conceptualizare	Sinteză
un ziar, o revistă, o hartă, un plan urbanistic, orar tren, o telegramă, un cec, un pașaport, anunțuri publicitare, o reclamă, un pliant turistic, un program de televiziune sau de film, un formular, o rețetă, un formular bancar, o bandă desenată, o fotografie de familie, străzi, un buletin meteorologic, un cântec, un film sau un documentar, un orar, niște rezultate sportive, o critică literară, extrase dintr-o emisiune televizată, cărți	Deductivă Inductivă Interpretativă Metacognitivă	Modul conjunctiv	Ipoteză Analiză Metodă

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)

Orice tip de document am alege din acest tabel pentru integrarea lui în lecție, acesta trebuie să dovedească abilitatea și originalitatea cadrului didactic. (4) Înțelegerea unui conţinut lingvistic nou este primordială, de aceea, pentru ca materialul didactic autentic să faciliteze comprehensiunea sensurilor cuvintelor unui text, aceasta trebuie să se facă în urma unei divizări a conținutului în trei etape, și anume în etapa de pre-ascultare / pre-citire (care corespunde activităților care urmează să fie propuse înainte de descoperirea documentului), de ascultare sau citire (care corespunde activitățile de descoperire a documentelor și de post-ascultare / post-lectură (care corespunde activităților care trebuie efectuate după studierea documentului). (11)

Aici nu se neagă importanţa elucidării şi sistematizării unui fenomen lingvistic, însă, având la dispoziţie documente autentice, noi avem posibilitatea de a-l aborda paralel cu manualul, în mod pragmatic, direct legat de competenţa comunicativă. Cu o astfel de tratare se vizează crearea unei intuiţii la studentul străin, un „feeling", o bucurie de a învăţa, care vine prin joc... *A juca cu cuvintele înseamnă a juca cu substanţa exprimării: sens, litere, silabe, rime... şi cu accidente de formă şi de sens pe care le crează această manipulare...* (2, 62)

Unul din tipurile de documente autentice româneşti poate fi cântecul. *Spune-mi ce cânţi, şi îţi voi spune cine eşti* şi dacă a învăţa limba română înseamnă a învăţa puţin despre ceea ce sunt românii, cântecul îşi găseşte locul său în clasă.Cu muzica înainte. În timp ce cântă, studenţii vor simţi legătura între ritm, melodie şi text. S-a demonstrat că folosirea cântecului ca material didactic suscită, prin muzică şi cuvinte, activitatea mentală a elevilor/studenţilor, favorizează memorizarea, controlează ritmul cardiac şi respirator, influenţează comportamentul ori emoţiile, îmbunătăţeşte abilităţile de ascultare şi înţelegere într-o limbă străină, el devenind astfel un instrument multifuncţional.

Pentru a acumula materialele necesare apelăm tot la tehnologiile moderne, cum ar fi Internetul. O multitudine de site-uri ne oferă o gamă largă de cântece româneşti, format mp3, mp4, wmp, chiar şi negative pentru a putea fi cântate karaoke, ce ne permit să accesăm nu numai cântecele, dar ne dau şi multe materiale destinate folosirii în clasă.

Când vom alege cântecul, vom ţine cont de anumite criterii:

- cântecul este propus de studenţi,
- cântecul are succes la radio, la televizor,
- cântecul îi place profesorului,
- cântecul corespunde gustului studenţilor,
- cântecul îi surprinde sau este plictisitor,
- tema cântecului corespunde cu tema cursului,
- cântecul poate fi cântat sau poate fi folosit la pentru o înscenare, sau la dans.

Cântecul introduce un univers non-lingvistic în clasă: adică muzica. Înţelegerea textului, vine mai târziu; în afara contextului, ea nu are rol de învăţare, ci un rol secundar...

Profesorul de RLS este tentat să se concentreze doar pe cuvinte şi pe analiza lor în termeni de achiziţionare lingvistică. El nu ignoră aceste aspecte şi utilizează cântecul pentru a descoperi cultura României în diversitatea sa. Cântecul va servi ca suport de exprimare scrisă şi orală, animator de activităţi şi deschidere spre lume şi în sfârşit cântecul crează o atmosferă de sărbătoare. Pentru a trezi interesul şi curiozitatea studenţilor, pentru a crea o motivare pentru descoperire, profesorul crează o legătură între student şi document.

profesorul scrie cuvântul „cântec" pe tablă;
ce înseamnă „cântec" pentru voi? (muzică, instrumente, melodie);
stabileşte împreună cu studenţii străini câmpul semantic a temei cântecului;
studenţii completează un text în care sunt folosite frânturi din cântec;
studenţii ascultă începutul cântecului apoi presupun evoluarea lui;
studenţii discută aspectele tematice ale cântecului.

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)

Prima descoperire a cântecului este asociată cu o însărcinare. Obiectivul este de a face ascultarea conştientă. În raport cu etapa precedentă, cântecul este deja cunoscut, familiar. La această etapă se propun următoarele activităţi:

studenţii fac lista instrumentelor muzicale pe care le recunosc în cântec;

li se dă o listă de cuvinte din care trebuie să le încercuiască doar pe acelea pe care le-au auzit în cântec.

Cântecele moderne prezintă deseori un moment de izolare, sentimente, crează o impresie, un strigăt, nişte motive. Câteodată fac referinţă la fapte sau persoane pe care studentul le ignoră. În acest caz, se recomandă profesorului să fie prudent în interpretarea textului: ce înţelege studentul?; de ce el înţelege aşa? Profesorul stă în spatele activităţilor, doar le ghidează. Lucrul asupra cuvintelor poate să cuprindă mai multe activităţi:

clasificări;

căutarea informaţiei precise;

întrebări generice pentru aprofundarea înţelegerii fără a parafraza textul;

să spună ce au aflat despre personajele textului;

care sunt acţiunile unuia sau ale altui personaj;

cum înţeleg expresia cutare sau cutare etc.

Și studenţii străini trebuie să găsească răspunsurile în textul cântecului.

Pentru etapa exprimării orale şi scrise se propun două activităţi:

studentul ia o poziţie personală în raport cu cântecul sau tema abordată şi

exerciţii de creativitate.

De exemplu:

după părerea voastră, cântecul trebuie să transmită un mesaj?

aţi ascultat un cântec despre folosirea drogurilor; consideraţi utilă compunerea unui astfel de cântec în lupta contra drogurilor?

cântecul ne comunică despre viaţa tinerilor din România?

au ei aceleaşi preocupări ca şi tinerii ţării noastre?

Desigur că există şi alte metode de a aborda un cântec la lecţia de RLS, cum ar fi clipurile muzicale care servesc la promovarea cântecului, hit parad-ul etc. Obiectivul nostru pedagogic poate fi rezumat printr-un deziderat: să le trezim studenţilor gustul pentru învăţare.

În concluzie, observăm, astfel, ca *discuția despre elementele culturale din limbă devine un subiect obligatoriu în cadrul orelor de limbi straine* (18, 87), iar putem putem spune că obiectivele pe care ni le-am propus au fost aduse la bun sfârşit, deşi sunt încă multe de descoperit şi de învăţat în privința documentelor autentice şi a cântecului.

BIBLIOGRAPHY

1. Andrei E.-M., Branişte L., Câşlaru M.-D., 2014. *The complexity of interlanguage – a computer assisted analysis*, Bucharest University Press, The 9th International Conference on Virtual Learning (ICVL).

2. Berard, E., 1991. *L'approche communicative*. Paris, CLE International.

3. Câşlaru M.-D., 2016. *Pour le soutient de l'exploitation de la similitude dans l'apprentissage des langues*, în Journal of Romanian Literary Studies, issue 8.

4. Bondrescu S., 2017. *Integrarea documentului autentic în orele de limba franceză*, 13 ianuarie, https://iteach.ro/experientedidactice/integrarea-documentului-autentic-in-orele-de-limba-franceza, (16 aprilie 2019).

5. Puren Ch., 1995. *Des méthodologies constituées et de leur mise en question*, dans *Le Français dans le monde, no spécial Recherches et Applications*, janvier, Paris, EDICEF.

6. Duverger Jean, 2002. *L'enseignement du français en Turquie: Entre traditions et nécessaires évolutions*, dans *Le Français dans le Monde*, mars-avril.

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)

7. Veda, A.-Y., 2010. *Le Document authentique : un exemple d'exploitation en classe de FLE*, Synergies Canada, No 2, file:///C:/Users/Administrator/Desktop/1173-Texte%20de%20l'article-7349-1-10-20110131.pdf, (10 aprilie 2019).

8. Petithory F., 2016. *Introduction à l'approche communicative*, http://tentative1monsite.esy.es/wp-content/uploads/2016/06/Approche-communicative.docx, (28 martie 2019).

9. Lemeunier V., 2006. *Élaborer une unité didactique à partir d'un document authentique*, http://www.francparler-oif.org/images/stories/dossiers/lemeunier2006.htm, (12 aprilie 2019).

10.Georgescu C.-A., 2011. *La didactique du français langue étrangère: tradition et innovation*, Colecția Didactici Aplicate, Pitești, Editura Tiparg.

11. Căpuzaru A., 2018. *Les documents authentiques en classe de FLE*,EDICT – Revista educației, 26 martie.

12.Vigner G., 1995. *Présentation et organisation des activités dans les méthodes*, dans Le Français dans le monde, no spécial Recherches et applications, janvier, Paris, EDICEF.

13. Platon, E., 2017. *New Tools for Assessing Communication Skills in the Romanian Language*, în revista Lingua, nr. 1.

14.Nastasiu S., 2018. *Aspecte Din Istoria Studiului Comunicării History of Communication Study*, în *World Science*,8 (36), vol.3.

15. Badulescu S.-M. , 2009. *L'utilisation du document authentique – garantie de la pédagogie du succès en français de spécialité*, Université de Pitești, www.diacronia.ro/indexing/details/A5729/pdf, (10 aprilie 2019).

16. Drugă L., 2017. C*reativitate lingvistică și variație stilistică în denumirea unor preparate culinare tradiționale de frupt/dulce sau de post adaptate la spațiul urban moldovenesc*, în Proceedings of the Firth International Conference on Onomastics *Name and Naming* Sacred and Profane in Onomastics, Cluj-Napoca, Editura Mega &Argonaut.

17. Dumond P., 1999. *La politique linguistique et culturelle de la France en Turquie*, Paris, l'Hartman.

18. Dafinoiu, C.-V., 2017. *Conversația ca metodă activă de predare-învățare a românei ca limbă străină*, în vol. Educație, știință și tehnologie în învățământul medical, Iași, Editura universitară *Gr. T. Popa*.

19. Leon, L., (2018). *The role of the foreign language teacher in the 21st century*, în vol. *English for Medical Purposes. Current Methodology and Practical Applications*, Cluj, Editura Medicala Universitara.

20. Frențescu, O.-M. 2018. *Issues in Learner Assessment between Tradition and Change*, în Iulian Boldea, Dumitru-Mircea Buda, Cornel Sigmirean (Editors) Mediating Globalization: Identities in Dialogue, Arhipelag XXI Press.

BDD-V4818 © 2019 Arhipelag XXI Press
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.34 (2026-11-13 23:54:41 UTC)